


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr.	90
Sitzung vom		Seduta del
	19/02/2019	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vertragsbedingungen und das Verzeichnis
der Einheitspreise 2019 für die
Eigenregiearbeiten der Abteilung
Forstwirtschaft

Oggetto:

Capitolato d'oneri e l'allegato elenco dei
prezzi unitari 2019 per i lavori in
amministrazione diretta della Ripartizione
Foreste

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

32.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 21. Oktober 1996, Nr. 21 (Landesforstgesetz) legt in Absatz 2 des Artikels 31 fest, dass die im Absatz 1 desselben Artikels vorgesehenen Arbeiten von der Abteilung Forstwirtschaft und den ihr unterstellten Forstinspektoraten in der Regel in Eigenregie getätigt werden, wobei weiterhin für die Durchführung der Arbeiten, der Ankäufe und der Dienstleistungen die einschlägigen Bestimmungen des Fachbereichs gelten und die Bestimmungen über die Durchführung öffentlicher Bauaufträge gemäß geltendem Gesetz davon unberührt bleiben;

weil die Arbeiten grundsätzlich in Form der Eigenregie ausgeführt werden, wird für deren Vergabe kein formeller Vergabe- oder Akkordvertrag abgeschlossen, sondern der zuständige Beamte beschafft sich direkt die notwendigen Arbeitsmittel und was immer zur Durchführung der Arbeiten notwendig ist;

die Abteilung Forstwirtschaft ist nicht mit einem ausreichenden und kompletten Maschinenpark ausgerüstet, sodass sie normalerweise Dienstleistungen von anderen Firmen beziehen muss;

für die von der Abteilung Forstwirtschaft in Anwendung des Landesforstgesetzes durchgeführten Eigenregiearbeiten werden die Forstarbeiter mit privatrechtlichem Arbeitsvertrag aufgenommen, wobei der staatliche Kollektivvertrag zur Durchführung von Arbeiten für Wasserschutzbauten im forstlichen und landwirtschaftlichen Bereich sowie der entsprechende Landesergänzungsvertrag angewandt wird und die Tagessätze somit nicht jeweils festgesetzt werden müssen;

hinsichtlich der Festlegung der Vergütung für die Transport- und Arbeitsmittel wird es als angebracht erachtet, auf der Grundlage einer Tabelle von Einheitspreisen und Vertragsbedingungen zu arbeiten, um dadurch nicht nur eine Beschleunigung des Verfahrens zur Anmietung von Transport- und Arbeitsmittel zu erwirken, sondern auch – und vor allem – um der Qualität der anzumietenden Leistungen mehr Gewicht verleihen zu können;

nach Einsichtnahme in die Vertragsbedingungen und die entsprechende Preisliste, welche integrierenden Bestandteil dieser Maßnahme bildet;

La legge provinciale 21 ottobre 1996, n° 21 (Ordinamento forestale) determina al comma 2 dell'articolo 31 che i lavori previsti al comma 1 dello stesso articolo vengono di regola eseguiti in amministrazione diretta tramite la Ripartizione Foreste e gli ispettorati forestali dipendenti, continuando ad applicarsi per l'esecuzione dei lavori e l'acquisizione delle provviste e dei servizi le leggi ed i regolamenti di settore e prescindono dalla disciplina concernente i lavori pubblici contenuta nella normativa vigente in materia;

siccome i lavori vengono svolti di norma con la procedura dell'amministrazione diretta, per l'affidamento degli stessi non viene stipulato un vero e proprio contratto d'appalto o di cottimo, bensì il funzionario incaricato si procura direttamente i mezzi d'opera, i materiali e quant'altro occorra per l'esecuzione dei lavori;

la Ripartizione foreste non è dotata di un sufficiente e completo parco macchine, ragione per cui deve di norma ricorrere ai servizi di altre ditte;

per i lavori in amministrazione diretta effettuati dalla Ripartizione foreste in applicazione dell'Ordinamento forestale il personale operaio viene assunto con contratto di diritto privato, applicando il contratto collettivo nazionale per l'esecuzione di lavori di sistemazione idraulico-forestale e idraulico-agraria ed il relativo contratto integrativo circoscrizionale, risolvendo in tal modo il problema riguardante la determinazione dei salari giornalieri;

per quanto riguarda la determinazione dei corrispettivi per i mezzi di trasporto e gli altri mezzi d'opera, si ritiene opportuno procedere sulla base di una tabella di prezzi unitari e capitolato, e ciò non solamente per accelerare la procedura per l'affitto di mezzi di trasporto e di lavoro, ma anche e soprattutto per poter dare maggiore peso alla qualità delle prestazioni che si devono prendere in nologgio;

visti il capitolato ed il rispettivo allegato al capitolato riferiti ai prezzi unitari, che fanno parte integrante del presente provvedimento;

genannte Vertragsbedingungen und Verzeichnis sind einer eingehenden Prüfung unterzogen worden, wobei festgestellt wurde, dass dieselben zweckmäßig für die Durchführung der Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft sind;

aufgrund obiger Ausführungen des Berichterstatters, die geteilt werden

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzmäßiger Form

- die Vertragsbedingungen und das Verzeichnis der Einheitspreise 2019 für die Eigenregiearbeiten der Abteilung Forstwirtschaft zu genehmigen. Die Vertragsbedingungen und die festgelegten Preise gelten für das ganze Jahr 2019 oder immerhin bis zu deren Abänderung oder Neufestlegung;

- die Bauleiter oder Baustellenbetreuer sind ermächtigt, unter Einhaltung der Vergabebestimmungen, sich das Material, die notwendigen Baumaschinen – Hubschrauber inbegriffen – und was immer es sonst zur Ausführung der Arbeiten braucht, direkt zu beschaffen. Um die Wirtschaftlichkeit der Dienste und der Ankäufe zu garantieren, kann der Direktor der Abteilung Forstwirtschaft zu jeder Zeit die Abwicklung aller Ankäufe, Versorgungs- und Lieferungen an sich ziehen, welche zusammengezogen günstigere Bedingungen ermöglichen.

Dr. MZ/ar

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

il capitolato e l'allegato al capitolato sono stati sottoposti ad un attento esame circa la loro utilizzabilità per i lavori in amministrazione diretta effettuati dalla Ripartizione Foreste ed è stato constatato che risulta essere opportuno applicarli per i lavori sopraccitati;

sulla base delle suesposte considerazioni del relatore, che vengono condivise, la Giunta provinciale

d e l i b e r a

ad unanimità di voti, legalmente espressi

- di approvare il capitolato e l'allegato al capitolato 2019 che sono da prendersi a riferimento integralmente per i lavori in amministrazione diretta svolti dalla Ripartizione Foreste. Il capitolato ed i prezzi fissati valgono come elenco per tutto l'anno 2019, o comunque fino alla loro modificazione o rideterminazione;

- i direttori di lavoro o preposti al cantiere sono autorizzati a procurarsi direttamente, nel rispetto delle procedure negoziali previste dall'ordinamento, il materiale, le macchine operatrici necessarie, compresi gli elicotteri, e quant'altro occorra all'esecuzione dei lavori. Al fine di garantire la massima economicità in riguardo agli acquisti e ai servizi, il Direttore della Ripartizione Foreste può avocare a se in ogni momento gli acquisti, le provviste e le forniture per ottenere delle condizioni migliori tramite lo svolgimento di procedure accentrate.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
RIPARTIZIONE FORESTE

Progetto / Cantiere:

CUP:

CAPITOLATO D'ONERI

per prestazione di servizi per l'esecuzione di lavori in amministrazione diretta della Ripartizione Foreste ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n° 21.

Art. 1

1. L'impresa dichiara di possedere tutti i requisiti giuridici e tecnici, nonché tutte le licenze ed autorizzazioni prescritte dalle disposizioni vigenti in materia per essere ammessa ai rispettivi lavori.

Art. 2

1. Per l'incarico e l'esecuzione dei lavori in amministrazione diretta si procede mediante semplice incarico da parte del direttore dei lavori o del responsabile di procedimento e mediante pagamento su fattura mensile previa vidimazione della stessa dal direttore dei lavori. Ogni pagamento verrà fatto direttamente al creditore o a chi legalmente lo rappresenta salva disposizione contraria. Dell'avvenuto pagamento farà fede il titolo di spesa quietanzato a termini di legge.

Art. 3

1. Nessuna pretesa di indennizzo o di interessi è concessa in caso di ritardato pagamento.
2. Qualora tuttavia il ritardo ecceda i 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura, all'impresa spetta l'interesse legale calcolato sulla somma dovuta e per il periodo in eccedenza maturato fino al pagamento.

Art. 4

1. I prezzi unitari di cui all'allegata tabella, che costituisce parte integrante del presente capitolato, si intendono come prezzi massimi per tutto il 2019. Viene concordato un eventuale ribasso con l'impresa a seguito di una procedura negoziata, ciò

AUTONOME PROVINZ BOZEN
ABTEILUNG FORSTWIRTSCHAFT

Projekt / Baustelle:

CUP:

VERTRAGSBEDINGUNGEN

für die Dienstleistungen zur Umsetzung der Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21.

Art. 1

1. Der Unternehmer erklärt, alle von den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen juristischen und technischen Voraussetzungen zu erfüllen, sowie alle Ermächtigungen und Lizenzen zu besitzen, um zu den betreffenden Arbeiten zugelassen zu werden.

Art. 2

1. Die Beauftragung und die Durchführung der Arbeiten in Eigenregie erfolgen durch einfachen Auftrag des Bauleiters oder des Verfahrensverantwortlichen und durch Zahlung gegen Vorlage der Monatsrechnung, welche ihrerseits vom Bauleiter gegengezeichnet sein muss. Unbeschadet gegentei-licher Verfügungen wird jede Auszahlung unmittelbar an den Gläubiger oder dessen rechtmäßigen Stellvertreter gerichtet. Der im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen quittierte Ausgabenakt bestätigt, dass die Auszahlung erfolgt ist.

Art. 3

1. Bei Zahlungsverzögerungen erwächst kein Anspruch auf Zinsen oder anderen Schadenersatz.
2. Wenn sich die Zahlung jedoch über 30 Tage nach Erhalt der Rechnung verzögert, stehen der Firma die gesetzlichen Zinsen auf dem geschuldeten Betrag zu, und zwar für die Zeit nach Ablauf der 30 Tage bis zur Bezahlung.

Art. 4

1. Die festgesetzten Einheitspreise der beigelegten Preistabelle, welche einen wesentlichen Bestandteil dieser Vertragsbedingungen bildet, gelten als Höchstpreise für das laufende Jahr 2019. Wird mit dem Unternehmen aufgrund eines Verhandlungs-

verrà annotato nell'ordine di fornitura.

2. I prezzi unitari di cui all'allegata tabella si applicano unicamente per i lavori attinenti prettamente agli interventi di sistemazione idraulico-forestale in senso lato nonché a condizione che da parte dell'impresa vengano impiegati operatori di alta specializzazione e macchinari che soddisfino pienamente le esigenze tecniche. Per tutti gli altri lavori sarà fissato, previa procedura negoziata fra il direttore dei lavori e l'impresa, un ribasso del prezzo.
3. Nel caso in cui l'esecuzione dei lavori sia determinata dalla necessità di provvedervi d'urgenza in giorni non lavorativi o quando vengono eseguiti in condizioni particolarmente gravose o eccezionali (cava, zone estremamente impegnative), il direttore dei lavori può concedere un aumento sulla tariffa pattuita.
4. Quando l'impiego richiede un allestimento speciale della macchina, viene concesso un aumento della tariffa oraria di 3,00 €.
5. Quando invece l'impresa opera con macchinari obsoleti (oltre 7 anni d'esercizio), o sovradimensionati per l'intervento, la tariffa del prezzo unitario sarà ridotta di almeno una categoria. Detta declassificazione avviene su giudizio insindacabile del direttore dei lavori o del suo incaricato dopo l'avvenuta comunicazione al titolare dell'impresa.

Gli autocarri utilizzati per il trasporto di materiali e movimento terra sui cantieri dovranno corrispondere alle classi di inquinamento non inferiori alla norma Euro 4 e la classe di inquinamento delle macchine di movimentazione terra non inferiori alla CLASSE II.

Art. 5

1. Nei prezzi unitari di cui all'allegata tariffa sono comprese tutte le spese inerenti e conseguenti al lavoro assunto, ad eccezione delle sole spese per il trasporto delle macchine operatrici ai rispettivi cantieri, qualora il periodo lavorativo non superi le 80 ore. In tal caso le spese per il trasporto vanno a carico della Ripartizione Foreste.

verfahrens ein Abgebot vereinbart wurde, dann wird dies im Lieferauftrag festgehalten.

2. Die in der Tabelle festgelegten Einheitspreise gelten nur für die Arbeiten im Bereich des forstlichen Verbauungswesens im weiteren Sinne und unter der Voraussetzung, dass erfahrene Maschinisten und dem neuesten Stand der Technik entsprechende Maschinen eingesetzt werden. Für alle anderen Arbeiten wird ein, im Verhandlungswege zwischen Bauleiter und Unternehmen zu vereinbarenden Preisabschlag zur Anwendung gebracht.
3. Wird die Durchführung der Arbeiten wegen Dringlichkeit an Nicht-Arbeitstagen angeordnet, oder müssen die Arbeiten unter besonders schwierigen Verhältnissen bzw. unter außerordentlichen Umständen (Steinbruch, extrem schwieriges Gelände) ausgeführt werden, kann der Bauleiter eine Erhöhung des vereinbarten Tarifes gewähren.
4. Wenn der Einsatz eine spezielle Zusatzausrüstung der Maschine erfordert, wird eine Erhöhung des Tarifes um 3,00 €/Stunde gewährt.
5. Arbeitet das beauftragte Unternehmen mit veralterten (älter als sieben Jahre) bzw. dem Einsatz entsprechend überdimensionierter Maschinen, wird der Stundentarif um mindestens eine Kategorie herabgesetzt. Über die Rückstufung entscheidet der Bauleiter oder dessen Beauftragter. Sie wird dem Inhaber des Unternehmens vorher mitgeteilt und gilt als unanfechtbar.

Die Schadstoffklasse der für die Material- und Baustellentransporte eingesetzten Lastkraftwagen darf nicht unter der Norm Euro 4 liegen und die Schadstoffklasse der Erdbewegungsmaschinen nicht unter STUFE II.

Art. 5

1. In den Einheitspreisen laut beiliegendem Tarifverzeichnis sind alle Ausgaben inbegriffen, die mit der übernommenen Arbeit verbunden sind und sich daraus ergeben, mit Ausnahme des Transportes der Baumaschinen zu den Baustellen, wenn die Arbeitszeit 80 Stunden nicht überschreitet. In diesem Falle gehen die Transportspesen zu Lasten

der Abteilung Forstwirtschaft.

2. In particolare vanno a totale ed esclusivo carico dell'impresa le retribuzioni dei propri operatori, nonché l'ordinaria e straordinaria manutenzione dei mezzi e tutti i danni alle macchine, avarie o perdite prodotti da qualsiasi evento, compresa la forza maggiore.

Art. 6

1. L'impresa - fermo restando il potere nonché dovere nei casi previsti al seguente comma - nell'eseguire i lavori deve sottostare ed uniformarsi agli ordini, alle istruzioni e prescrizioni che verranno impartite dal direttore dei lavori, dal responsabile del cantiere (preposto) o dal coordinatore in materia di sicurezza.
2. L'impresa però non è considerata una subordinata della Ripartizione Foreste, ma un lavoratore autonomo per cui non è tenuta ad eseguire supinamente tutti gli ordini impartiti ma - con riguardo all'obbligo di non ledere nessuno - ha quindi il potere ed il dovere di rifiutare di eseguire quei lavori od ordini che potrebbero violare leggi e regolamenti o arrecare danni a terzi, alle maestranze o macchine della Ripartizione Foreste o dell'impresa stessa.
3. La piena responsabilità demandata all'impresa nei diversi articoli del presente capitolato perciò non viene minimamente limitata o ridotta dalla presenza del personale della Ripartizione Foreste incaricato dalla direzione o sorveglianza dei lavori.
4. L'impresa riconosce quindi che tutti i rischi inerenti alle proprie macchine operatrici ed al loro funzionamento rimarranno a totale suo carico, compresi i rischi durante il viaggio o trasporto su strade pubbliche o private e sollevando da ogni responsabilità la Ripartizione Foreste per qualsiasi infortunio, danno o contravvenzione di qualunque specie. In

2. Im Besonderen gehen die Entlohnung der Baumaschinenführer, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Baumaschinen und alle Schäden, Pannen oder Verluste, wie immer sie hervorgerufen wurden, auch durch höhere Gewalt zu vollen und ausschließlichen Lasten des Unternehmens

Art. 6

1. Unbeschadet der Befugnis bzw. des Rechtes in den Fällen gemäß folgendem Absatz hat das Unternehmen sich bei der Ausführung der Arbeiten stets an die Anordnungen, Anweisungen und Vorschriften zu halten, welche ihr vom Bauleiter, Baustellenbetreuer oder Sicherheitskoordinator erteilt werden.
2. Das Unternehmen ist jedoch nicht als untergebener Betrieb der Abteilung Forstwirtschaft, sondern als selbständig zu betrachten, weshalb es nicht verpflichtet ist, alle Anweisungen unbeanstandet zu befolgen, sondern - auf Grund der Verpflichtung niemandem Schaden zuzufügen - hat es das Recht und die Pflicht, jene Arbeiten oder Anordnungen zu verweigern, wodurch Gesetze oder Verordnungen verletzt würden oder irgendwelche Schäden an Dritten oder an den Arbeitern bzw. Baumaschinen der Abteilung Forstwirtschaft oder des Unternehmens selbst verursacht werden könnten.
3. Die in den verschiedenen Artikeln dieser Vertragsbedingungen vom Unternehmen übernommene volle Verantwortung wird auch nicht im Geringsten durch die Anwesenheit des Personals der Abteilung Forstwirtschaft, das mit der Bauleitung und Aufsicht beauftragt ist, eingeschränkt oder vermindert.
4. Das Unternehmen erkennt folglich an, dass jedes mit den eigenen Maschinen und ihrem Betrieb verbundene Risiko zu seinen ausschließlichen Lasten geht, inbegriffen die Risiken während der Fahrt oder des Transportes auf öffentlichen oder privaten Straßen, und es verpflichtet sich, die Abteilung Forstwirtschaft von jedem Unfall, Schaden oder je-

particolare si impegna di osservare o di fare osservare dai propri agenti ed operai rigorosamente tutte le leggi e regolamenti in materia di prevenzione infortuni sul lavoro e le norme contenute nel codice della strada.

Art. 7

1. Qualora cause di forza maggiore, condizioni climatiche o altre simili circostanze o ragioni di pubblico interesse o necessità non consentano in via temporanea la prosecuzione dei lavori o impediscano che i lavori procedano utilmente a regola d'arte, il direttore dei lavori o il responsabile del cantiere (preposto) possono ordinare, a giudizio insindacabile, la sospensione dei lavori stessi, disponendone la ripresa quando siano cessate le ragioni che determinarono la sospensione.
2. Per la sospensione dei lavori nei suddetti casi, all'impresa non spetta alcun corrispettivo compenso o indennizzo.

Art. 8

1. L'impresa prende atto che i lavori di cui in oggetto rivestono carattere di interesse pubblico e d'urgenza; per garantire quindi alla Ripartizione Foreste la continuità dei lavori l'impresa stessa si obbliga a preavvisare la Ripartizione Foreste almeno 15 giorni prima di un eventuale ritiro delle sue maestranze per altre esigenze.

Art. 9

1. Il rappresentante legale dell'impresa dichiara:
 - che sia lei stessa, sia gli operatori incaricati sono a piena conoscenza delle condizioni locali in cui si eseguiranno i lavori;
 - di aver redatto la valutazione dei rischi ai sensi dell'articolo 17, comma 1 lettera a) o predisposto l'autocertificazione ai sensi dell'articolo 29, comma 5 del D.Lgs. n. 81/08, e di aver informato gli operatori sui rischi, sui possibili pericoli e sulle misure di protezione da intraprendere;
 - che gli operatori che verranno incaricati per l'impiego dei mezzi dispongono di un addestramento adeguato e specifico che permette loro di usare tali mezzi in modo idoneo e sicuro, anche

der Übertretung schadlos zu halten. Im Besonderen ist das Unternehmen bzw. seine Angestellten oder Arbeiter verpflichtet, strengstens die Gesetze und Verordnungen über die Unfallverhütung und die Bestimmungen der Verkehrsordnung zu beachten.

Art. 7

1. Wenn es aus Gründen höherer Gewalt, Witterungsverhältnissen oder anderen besonderen Umständen, das öffentliche Interesse oder die Notwendigkeit vorübergehend unmöglich machen, die Arbeiten fachgerecht fortzuführen, kann der Bauleiter oder Baustellenbetreuer deren Unterbrechung unanfechtbar anordnen und ihre Wiederaufnahme verfügen, sobald die Ursachen der Unterbrechung nicht mehr bestehen.
2. Für die in obigen Fällen verordnete Unterbrechung steht dem Unternehmen kein Entgelt, keine Vergütung oder Entschädigung zu.

Art. 8

1. Das Unternehmen nimmt zur Kenntnis, dass es sich hierbei um Arbeiten von öffentlichem Interesse und mit Dringlichkeitscharakter handelt; um der Abteilung Forstwirtschaft deshalb eine kontinuierliche Arbeitsorganisation zu garantieren, verpflichtet es sich, die Belegschaft nur nach Vorbescheid von 15 Tagen für andere Erfordernisse zurückzuziehen.

Art. 9

1. Der gesetzliche Vertreter des Unternehmens erklärt:
 - dass sowohl es, als auch die eingesetzten Maschinenführer mit den örtlichen Verhältnissen, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vertraut sind;
 - dass er die Bewertung der Risiken gemäß Artikel 17, Absatz 1, Buchstabe a) oder die Selbsterklärung gemäß Artikel 29, Absatz 5 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 81/08 durchgeführt hat, und dass die eingesetzten Maschinenführer über die Risiken, möglichen Gefahren und erforderlichen Schutzmaßnahmen informiert sind;
 - dass die Maschinenführer, die mit dem Einsatz der Arbeitsmittel beauftragt werden, für deren Benutzung entsprechend ausgebildet wurden und eine gezielte Unterweisung erhalten haben, die

in relazione ai rischi derivanti da altre persone;

- che gli operatori sono in possesso dei requisiti di idoneità tecnica e dell'abilitazione professionale richiesta e che dispongono di un'esperienza confermata e specifica derivante da impieghi analoghi;
 - di aver informato ed istruito altresì gli operatori sui rischi a cui saranno esposti durante l'uso dei mezzi, sulle attrezzature di lavori presenti nell'ambiente immediatamente circostante, anche se da essi non direttamente impiegati;
 - che gli operatori incaricati dispongono dell'idoneità lavorativa ai sensi del D.Lgs. n. 81/08;
 - che gli operatori sono dotati dei dispositivi di protezione individuale previsti;
 - che le attrezzature e le macchine operatrici impiegate saranno tenute in buono stato, munite di tutto l'occorrente per il loro uso, e soddisfaranno le relative norme tecniche, le disposizioni legislative e regolamenti in materia di tutela della sicurezza e salute dei lavoratori stessi;
2. Il direttore dei lavori o il responsabile del cantiere (preposto) hanno il diritto di esigere la sostituzione dell'operatore per insubordinazione, incapacità, negligenza, imprudenza o imperizia o anche delle macchine operatrici inadatte.

Art. 10

1. Nell'esecuzione dei lavori, l'operatore deve adottare tutte le cautele necessarie per garantire l'incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori stessi e di terzi, nonché per evitare danni ai beni pubblici e privati. In particolare è fatto obbligo all'impresa, di sottoporre i propri macchinari ai controlli ed alla manutenzione periodica secondo le disposizioni impartiti dall'impresa produttrice e previsti dalle leggi vigenti.

sie in die Lage versetzt, die Arbeitsmittel fachgerecht und sicher – auch unter Berücksichtigung der Gefahren, die durch andere Personen entstehen, zu bedienen;

- dass die Maschinenführer im Besitze der jeweils vorgeschriebenen beruflichen Befähigung sind und eine nachgewiesene und ausreichende Erfahrung mit den eingesetzten Arbeitsmitteln unter vergleichbaren Einsatzbedingungen haben;
 - dass die eingesetzten Maschinenführer über die Risiken und möglichen Gefahren in Hinblick auf ein eventuelles Vorhandensein von anderen Arbeitsmitteln in unmittelbarer Nähe und auf die davon ausgehenden möglichen Gefahren, auch wenn diese nicht direkt verwendet werden, informiert wurden und alle für ihre Sicherheit erforderlichen Unterweisungen erhalten haben;
 - dass die Maschinenführer über die vorgesehene Arbeitsfähigkeit im Sinne des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 81/08 verfügen;
 - dass die Maschinenführer mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet sind;
 - dass sich die eingesetzten Arbeitsmittel und Maschinen in einwandfreiem Zustand befinden, mit allem vorgesehenen und notwendigen Zubehör ausgestattet sind, den einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie den Vorschriften für Sicherheit und Gesundheit und den Regeln der Technik entsprechen;
2. Der Bauleiter oder der Baustellenbetreuer haben das Recht, den Maschinenführer wegen Gehorsamsverweigerung, Unfähigkeit, Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder Untüchtigkeit sowie ungeeignete Baumaschinen ersetzen zu lassen.

Art. 10

1. Der Maschinenführer muss bei der Durchführung der Arbeiten alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter und von anderen zur Baustelle gehörenden Personen sowie von Dritten zu garantieren und um Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Das Unternehmen ist zudem verpflichtet, die Maschinen der vom Hersteller und vom Gesetz vorgeschriebenen periodischen Wartung und Überprüfung zu unterziehen.

- | | |
|--|---|
| <p>2. L'impresa dichiara, di aver informato i singoli operatori sui rischi esistenti nell'ambiente dei lavori in amministrazione diretta nel settore forestale e si assume tutta la responsabilità in ordine agli eventuali danni a persone o cose che per causa o omissione della propria maestranza possono comunque derivare a terzi e pertanto solleva e rende indenne la Ripartizione Foreste ed il personale preposto alla conduzione e sorveglianza dei lavori da ogni reclamo o molestia anche giudiziaria che potrebbe provenire da terzi i quali fossero o si ritenessero danneggiati.</p> | <p>2. Das Unternehmen informiert die einzelnen Maschinenfürer über die Risiken auf dem Gebiet der forstlichen Arbeiten in Eigenregie und übernimmt jede Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen oder Sachen, die durch die von ihm zur Verfügung gestellten Belegschaft oder durch deren Unterlassungen, Dritten zustoßen können und entbindet die Abteilung Forstwirtschaft und die mit der Leitung und Aufsicht betrauten Personen von jeder Beanstandung und Beschwerde - auch gerichtlicher Natur - von Seiten Dritter, die sich geschädigt glauben bzw. die geschädigt worden sind.</p> |
| <p>3. A tal scopo, l'impresa si obbliga ad assicurarsi mediante adeguata polizza, contro qualsiasi rischio connesso con il lavoro assunto, per danni contro terzi e di osservare le disposizioni vigenti in materia di assicurazioni infortunistiche e sociali.</p> | <p>3. Zu diesem Zweck verpflichtet sich das Unternehmen, mittels angemessener Haftpflichtversicherungspolizze voll und ganz gegen jedes mit den übernommenen Arbeiten verbundene Risiko zu versichern und die geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet der Soziallasten und der Arbeitsunfallversicherung zu beachten.</p> |

Art. 11

1. L'impresa è tenuta ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, integralmente il trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore per il settore e della Provincia Autonoma di Bolzano.
2. L'impresa dichiara di essere in regola con il versamento dei contributi degli enti previdenziali (INPS, INAIL, Cassa Edile ecc.) e si impegna di trasmettere su richiesta della Ripartizione Foreste, il documento unico di regolarità contributiva di cui al D.M. 24 ottobre 2007 (DURC).
3. La ditta dichiara inoltre, di non essere oggetto di provvedimenti di sospensione o di interdizione di cui all'articolo 14 del D.Lgs. n. 81/08 e di non trovarsi in una delle situazioni di cui ai commi 1,2,4 e 5 di cui all'art. 80 (Motivi di esclusione) del DLgs 50/2016 e successive modifiche e integrazioni.
4. La Ripartizione Foreste è esonerata nella maniera più completa da ogni responsabilità civile, penale od amministrativa verso gli operai dell'impresa e verso chiunque altro per infortuni e danni che possono dipendere dalle macchine noleggiate, qua-

Art. 11

1. Das Unternehmen ist verpflichtet, allen auf der Baustelle tätigen Arbeitern die Arbeits- und Lohnbedingungen einzuräumen, die in den gesamtstaatlichen und in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Kollektivverträgen festgelegt sind.
2. Das Unternehmen erklärt die Beiträge an die Anstalten für Sozialfürsorge (INPS, INAIL, Bauarbeiterkasse) ordnungsgemäß zu entrichten und verpflichtet sich auf Antrag der Abteilung Forstwirtschaft die Bescheinigung über deren ordnungsgemäße Entrichtung im Sinne des Ministerialdekretes vom 24.10.2007 (DURC) zu übermitteln.
3. Die Firma erklärt weiters, dass keine Unterbrechungs- oder Verbotsmaßnahmen gemäß Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/08 vorliegen und sich nicht in einer Situation laut Absätze 1,2,4 und 5 gemäß Artikel 80, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 in geltender Fassung zu befinden.
4. Die Abteilung Forstwirtschaft ist in vollen Ausmaß von jeder zivil-, straf- und verwaltungsrechtlichen Haftung gegenüber Arbeitern des Unternehmens und gegenüber jedermann befreit, für den Fall, dass sich Unfälle und Schäden im Zusammen-

lunque abbia ad essere la natura e la causa di essi.

5. Salva l'osservanza delle norme relative alla disciplina del lavoro, la Ripartizione Foreste, dal canto suo, esigerà le prestazioni dell'impresa entro i limiti massimi fissati dalle leggi e dagli accordi sindacali del lavoro delle imprese edili ed affini.

6. Il direttore dei lavori però, qualora ravvisi la necessità che i lavori siano continuati ininterrottamente e protratti oltre il normale orario, si riserva di dare ordine all'impresa, la quale è obbligata ad uniformarsi.

Art. 12

1. L'impresa si adegua alla normativa in materia di sicurezza ed igiene di lavoro previsti dal D.Lgs. testo unico 9. aprile 2008, n° 81, e successive modifiche ed alle procedure stabilite dal piano di sicurezza e coordinamento o dal coordinatore per l'esecuzione dei lavori qualora i lavori rientrano fra quelli di cui titolo IV (cantieri temporanei o mobili) artt. 88-104.

Art. 13

1. Quando sorgano contestazioni fra il direttore dei lavori e l'impresa o quando sorgano controversie relativamente alla liquidazione dei corrispettivi previsti dal presente capitolato e che non si fossero potute definire in via amministrativa, esse saranno deferite ad un collegio arbitrale a nomina di legge. Il collegio arbitrale giudicherà secondo le regole di diritto.

Art. 14

1. L'impresa é a conoscenza degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 dalla legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche e si assume la responsabilità.

Art. 15

1. Si conviene che all'atto dell'assunzione dell'incarico, si considera accettato integralmente ed incondizionatamente quanto previsto dal presente capitolato.

hang mit der Anmietung der Maschinen ereignen, was immer deren Art und Ursache ist.

5. Unbeschadet der Bestimmungen der Arbeitsgesetze wird die Abteilung Forstwirtschaft das Unternehmen seinerseits innerhalb der gesetzlichen und lohnvertraglichen Höchstgrenze auf dem Bausektor zur Arbeit verpflichtet.

6. Der Bauleiter kann jedoch, wenn er die ununterbrochene Fortsetzung der Arbeiten oder eine verlängerte Arbeitszeit für notwendig erachtet, dem Unternehmen eine diesbezügliche Anordnung geben, woran dasselbe sich zu halten hat.

Art. 12

1. Das Unternehmen hält sich bezüglich Arbeitssicherheit an die Bestimmungen, wie sie mit gesetzvertretendem Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung festgelegt wurden und an die vom Sicherheits- und Koordinierungsplan oder vom Bauleiter für die Arbeitsausführung festgelegten Arbeitsverfahren, sofern die Arbeiten unter jene gemäß Absatz IV (zeitweilige oder mobile Baustellen) lt. Art. 88-104, fallen.

Art. 13

1. Beanstandung zwischen dem Bauleiter und dem Unternehmen und alle Streitfragen in Bezug auf die Flüssigmachung, der in diesen Vertragsbedingungen vorgesehenen Vergütungen, welche auf dem Verwaltungswege nicht gelöst werden können, werden einem Schiedsgericht übertragen, welches im Sinne der geltenden Bestimmungen bestellt wird und nach den Rechtsgrundsätzen urteilt.

Art. 14

1. Der Unternehmer ist in Kenntnis über die Bestimmungen zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung und übernimmt die Verantwortung.

Art. 15

1. Es wird vereinbart, dass durch die Annahme eines Auftrages diese Vertragsbestimmungen gänzlich und bedingungslos angenommen sind.

Per la Ripartizione Foreste
Für die Abteilung Forstwirtschaft

.....
.....

Per l'impresa	luogo	li
Für das Unternehmen	Ort	den

.....
.....

2 0 1 9

Beilage zu den Vertragsbestimmungen/allegato al capitolato

Preisverzeichnis der Abteilung Forstwirtschaft für Erdbewegungsmaschinen und Transportgeräten mit Fahrer (Preise ohne MwSt.) gültig für Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft und der Bonifizierungskonsortien.

Prezziario della Ripartizione Foreste per macchine movimento terra e mezzi da trasporto (prezzi senza IVA) valido per i lavori in amministrazione diretta della Ripartizione Foreste e dei consorzi di bonifica.

GREIFBAGGER - ESCAVATORI- Kat / cat – G	€
G1 CATERPILLAR 345B / 345C / 345D / 349E / 349F / 352F LIEBHERR 954 / 954C / R956 / 960SME HITACHI 470 / 470.3 / 470.5 / 520 / 520.3 / 520.5 / 490.6 / 530.6 NEW HOLLAND E485 / 485C KOMATSU PC 450 / 490 CASE CX 460 / 470C / 490D – 500D* VOLVO EC 460B / 460C / 480D / 480E DOOSAN DX 480LC / 490LC-3 / 490LC-5 / 530LC3 / 530LC5	pro Stunde / all'ora 157,60
G2 LIEBHERR R 950SME CASE CX370 / 370C / 370D VOLVO EC380D / 380E* DOOSAN DX 420LC / 420LC-3 / 420LC-5 / 380LC3 / 380LC5 CATERPILLAR 336EES / 336FES	pro Stunde / all'ora 131,90
G3 CATERPILLAR 330D / 330DES / 336D / 336E / 336DES / 336F HITACHI 350 / 355 / ZX 350.3 / 350.5 / 350.6 NEW HOLLAND E 385 / 385B / 385C LIEBHERR 944 / 944C / R 946 KOMATSU 340 / 350 / 360 DAEWOO 340 HYUNDAI 320NLC7 CASE CX 350 / 350C / 350D VOLVO EC 360B / 360C DOOSAN DX 340LC / 340LC-3 / 340LC-5 /	pro Stunde / all'ora 130,00
G4 HITACHI 280 / 290 / ZX 280 / 208.3 / 290.5 / 300.6 NEW HOLLAND E 305 / 305B / 305C KOMATSU 290 LIEBHERR R 934 / 934C / 936 CATERPILLAR 325C / 325D / 329D / 329E / 330F DAEWOO SOLAR 290 / 300 CASE CX 290B / 300C / 300D VOLVO EC 290B / 290C / 300D / 300E DOOSAN DX 300LC / 300LC-3 / 300LC-5	pro Stunde / all'ora 108,80

G5 HITACHI 250 / ZX250 / 250.3 / 250.5 / 250.6 NEW HOLLAND E 265B / 265C LIEBHERR R926 CATERPILLAR 322BL / 322D / 324D / 324E / 326F KOMATSU PC 240 DAEWOO SOLAR 250LC CASE CX 250 C / 250D VOLVO EC 240B / 240C / 250D / 250E DOOSAN DX 255LC / 255LC-3 / 255LC-5	pro Stunde / all'ora	114,00
G6.1 – Kompaktserie – versione compatta CATERPILLAR 321D/E / 325F HITACHI ZX 225US.3 / 225US.5 / 225US.6 NEW HOLLAND 235 SR KOMATSU PC228 LIEBHERR R924 Compact CASE CX 235C SR / 245D SR* VOLVO ECR 235C / 235D / 235F* DOOSAN DX 235LCR / 235LCR-5	pro Stunde / all'ora	110,00
G6.2 CATERPILLAR 323SVA / 323FSA HITACHI ZX 240 / 240.3 / 240.5 / 240.6 NEW HOLLAND E245 / 245B / 245C KOMATSU PC 230N7 – N11* LIEBHERR R916 / R924* CASE CX 230 / 230B / 230C / 230D / 240D* VOLVO EC 235D / 220ENH* DOOSAN DX 235NLC / 235NLC-5	pro Stunde / all'ora	106,50
G6.3 CATERPILLAR 323 ELN / 323FLN* HITACHI 210 / ZX210.3 / 210.5 / ZH 210.6 DAEWOO SOLAR 220 / 225 NLC NEW HOLLAND E 215 / 215B / 215C KOMATSU HB215LC-2 LIEBHERR 914C / R922 JCB 220 CASE CX 210 / 210C / CX210D HYUNDAI 210 VOLVO EC210B / 210C / 220D / 220ENI* DOOSAN DX 225NLC	pro Stunde / all'ora	104,30
G7 LIEBHERR 904 / R906 / 920 / 920 Compact* CATERPILLAR 318CL / 318E / 319CLN / 319DLN / 318F HITACHI 180 / ZX 180 / 180.3 / 180.5 / 180.6 / 190.6 NEW HOLLAND E195 / 195B / 195C KOMATSU PC 200 / PC190LC8 DOOSAN DX 180LC / 180LC-3 / 180LC5	pro Stunde / all'ora	107,00

G8	pro Stunde / all'ora	89,50
CATERPILLAR 315CL / 315D / 316E / 316F KOMATSU PC 190 / 160 / 170 / 180 LIEBHERR R 900C / 917 / R918 HITACHI 160 / ZX 160 / 160.3 / 160.5 / 160.6 NEW HOLLAND E175 / 175B / 175C DAEWOO SOLAR 175 HYUNDAI 180 CASE CX160B / 160C / CX160D VOLVO EC 160B / 160C / 160D / 160E		

G9.1 Kompaktserie – versione compatta	pro Stunde / all'ora	98,50
CATERPILLAR 314D/E / 314CCR / 315F HITACHI ZX 135US / 135US.3 / 135US.5 / 135US.6 KOMATSU PC 138US NEW HOLLAND E 135BSR / 140CSR LIEBHERR R914 COMPACT CASE CX 135SR / 145C SR* / 145D SR* VOLVO ECR145C / 145D / 145E* WACKER NEUSON 14504 DOOSAN DX140LCR-3 / DX140LCR-5		

G9	pro Stunde / all'ora	95,00
CATERPILLAR 312D / 312E / 313F / 312F HITACHI ZX130 / 130.3 / 130.5 / 130.6 KOMATSU PC 130 / PC138 NEW HOLLAND E145 / 135B / 135BSR / 140C LIEBHERR R R313 DAEWOO SOLAR 130 CASE CX 130B / 130C / 130D VOLVO EC 140B / 140C / 140D / 140E DOOSAN DX 140 / 140LC / 140LC-3 / 140LC-5 / 160-3 / DX 160LC-5		

MINIBAGGER - MINI ESCAVATORI	pro Stunde / all'ora	
G10 11.001 – 13.000 kg		79,90
G11 9.001 – 11.000 kg		77,60
G12 7.001 – 9.000 kg		75,80
G13 5.001 – 7.000 kg		73,80
G14 4.001 – 5.000 kg		71,30
G15 3.001 – 4.000 kg		68,30
G16 bis/fino 3.000 kg		65,70

AUFPREIS GREIFZANGE	pro Stunde / all'ora	
SOVRAPPREZZO PINZA		
> 13 t		23,50
< 13 t		13,30

AUFPREIS FÜR BEREITSELLUNG VON MEHR ALS EINEM AUSTAUSCHWERKZEUG (Löffelsortiment ist als ein Werkzeug zu betrachten)	Pauschal	
SOVRAPPREZZO PER LA MESSA A DISPOSIZIONE DI PIU DI UN ATTREZZO INTERCAMBIABILE (il sortimento di benne è da considerare come attrezzo intercambiabile unico)	a corpo	102,00

Maschinen entsprechend der Abgasnorm STUFE 2, 1 und 0 sind nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Macchine corrispondenti alla normativa ambientale CLASSE 2, 1 e 0 non sono ammesse alla gara.

* =PROVVISORISCHE EINSTUFUNG

* =CLASSIFICAZIONE PROVVISORIA

SCHREITBAGGER - RAGNO			€
Kat / cat – S			
		pro Stunde / all'ora	
Teleskoparm / braccio telescopico		Normal – normale	Mobil-mobile
S0	> 12.001 KG		104,60
S1	10.001 – 12.000 kg		101,50
S2	9.001 – 10.000 kg		98,30
S3	8.001 – 9.000 kg		92,00
S4	7.001 – 8.000 kg		87,80
S5	5.001 – 7.000 kg	75,20	78,90
S6	bis/fino - 5.000 kg	68,40	71,00

AUFPREIS FÜR ZUSATZWERKZEUGE TYP		pro Stunde / all'ora	
SOVRAPPREZZO PER ATTREZZI INTERCAMBIABILI			
TIPO:			
Greifzange mit Schreitfuß			19,40
Pinza mordente con dispositivo di avanzamento			
Seilwinde		Eff. Einsatzzeit	41,80
Argano		Tempo di intervento effettivo	
Mulchbalken		Eff. Einsatzzeit	46,90
Testata trinciante		Tempo di intervento effettivo	

AUFPREIS FÜR BEREITSELLUNG VON MEHR ALS EINEM			
AUSTAUSCHWERKZEUG (Löffelsortiment ist als ein Werkzeug zu betrachten)			
SOVRAPPREZZO PER LA MESSA A DISPOSIZIONE DI PIU DI UN		Pauschal	
ATTREZZO INTERCAMBIABILE (il sortimento di benne è da considerare come attrezzo intercambiabile unico)		a corpo	102,00

Maschinen älter als 7 Jahre werden eine Kategorie deklassiert

Macchine di oltre 7 anni vanno declassate di una categoria

DEMOLIERHAMMER - MARTELLONE			€
Kat / cat – D			
		pro Stunde / all'ora	
D0	über/oltre 4001 kg -		92,80
D1	3001 – 4000 kg		78,60
D2	2501 - 3000 kg		71,80
D3	1701 - 2500 kg		65,30
D4	1101 - 1700 kg		52,10
D5	701 - 1100 kg		38,10
D6	301 - 700 kg		30,00
D7	100 - 300 kg		22,90

L.K.W. DUMPER - AUTOCARRI			€
Kat / cat – T			
T1	L.K.W. Sattel für Material-Transport 56 t Autoarticolato per trasporto materiale 56 t	pro Stunde / all'ora	97,60
T2	L.K.W. Sattel für Material-Transport 44 t Autoarticolato per trasporto materiale 44 t		92,50
T3	L.K.W. 40 t Autocarro 40 t	Materialtransport trasporto materiale pro Stunde/all'ora	86,30
		Steintransport Aufschlag trasporto sassi sovrapprezzo pro Stunde/all'ora	3,10
T4	L.K.W. 33 t Autocarro 33 t	Materialtransport trasporto materiale pro Stunde/all'ora	79,20
		Steintransport Aufschlag trasporto sassi sovrapprezzo pro Stunde/all'ora	3,10
T5	L.K.W. Nutzlast - portata utile 10 – 14 t		71,00
T6	L.K.W. Nutzlast - portata utile 8 – 10 t		65,90
T7	L.K.W. Nutzlast - portata utile 4 – 8 t		59,80
T8	L.K.W. Nutzlast - portata bis-fino a 4 t		58,80
AUFPREIS ALLRADANTRIEB Nutzlast bis 10 t SOVRAPREZZO PER TRAZ. INTEGRALE Portata utile fino a 10 t		pro Stunde / all'ora	8,20
AUFPREIS ALLRADANTRIEB Nutzlast über 10 t SOVRAPREZZO PER TRAZ. INTEGRALE Portata utile oltre 10 t		pro Stunde / all'ora	15,30
AUFPREIS ANHÄNGER SOVRAPREZZO RIMORCHIO		pro Stunde / all'ora	18,40
AUFPREIS FÜR KRAN Tragkraft < 5T SOVRAPREZZO PER GRU portata < 5t		pro Stunde / all'ora	15,30
AUFPREIS FÜR KRAN Tragkraft 5 – 10T SOVRAPREZZO PER GRU portata 5 – 10t		pro Stunde / all'ora	25,50
T9	Tieflader für Baggertransport Nutzlast 20-35 t	pro Stunde / all'ora	111,80
	Carrello per trasporto portata utile 20-35 t		
T10	Tieflader für Baggertransport über 2,5 m - inkl. Begleitung	pro Stunde / all'ora	257,00

	Carrello per trasporto		
	Escavatori sup. 2,5 m incluso accompagnamento		
T11	Traktor + Anhänger bis 50 PS Trattore + rimorchio fino a 50 CV	pro Stunde / all'ora	48,00
T12	Traktor + Anhänger von 50 bis 150 PS Trattore + rimorchio da 50 fino a 150 CV		60,00
T13	Traktor + Anhänger über 150 PS Trattore + rimorchio oltre 150 CV		80,00

Die Kategorien T1 – T8 nicht entsprechend der Abgasnorm < EURO 4 werden nicht zugelassen.

Le categorie T1 – T8 corrispondenti alla normativa antinquinamento < EURO 4 non sono ammesse.

HUBSCHRAUBER - ELICOTTERI				€
Kat / cat – H				
	TYPE - TIPO	MITTLERE TRAGK. - PORTATA MEDIA	pro Minute/ Verlegung - al minuto/ trasferimento	pro Minute/ Arbeit al minuto/ lavoro
H1	AS 350 B3 Ecureuil	900 - 1050 kg	22,79	26,50
H2	SA 315 B Lama AS 350 B2 Ecureuil	750 - 800 kg	21,50	24,70
H3	KAMOV	5.000 kg	zu vereinbaren Da concordare	155,00

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 11/02/2019 08:07:40 Il Direttore d'ufficio
DALLAGIACOMA EMILIO

Der Abteilungsdirektor 12/02/2019 18:00:09 Il Direttore di ripartizione
BROLL MARIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 13/02/2019 11:49:28 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

19/02/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

19/02/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/02/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma